

Porównanie tłumaczeń Izajasza 45:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE do swego pomazańca,* do Cyrusa,** którego ująłem za jego prawicę, aby zgnieść przed nim narody i rozpiąć biodra królów, aby otworzyć przed nim wrota*** i aby bramy nie były zamknięte: ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Tytuł ten odnosił się do arcykapłana (<x>30 4:3</x>) i króla (<x>90 24:7</x>;<x>90 26:9</x>).

²⁾ Cyrus II Wielki (590-529 r. p. Chr., a od 558 król Persji), zob. <x>290 44:28-45:6</x>;<x>290 46:11</x>;<x>290 48:14-16</x>. Izajasz zapowiedział go z imienia na 150 lat przed jego pojawieniem się w historii.

³⁾ wrota, דִּלְתֹּתַים : wg IQIsa a : דלתות .